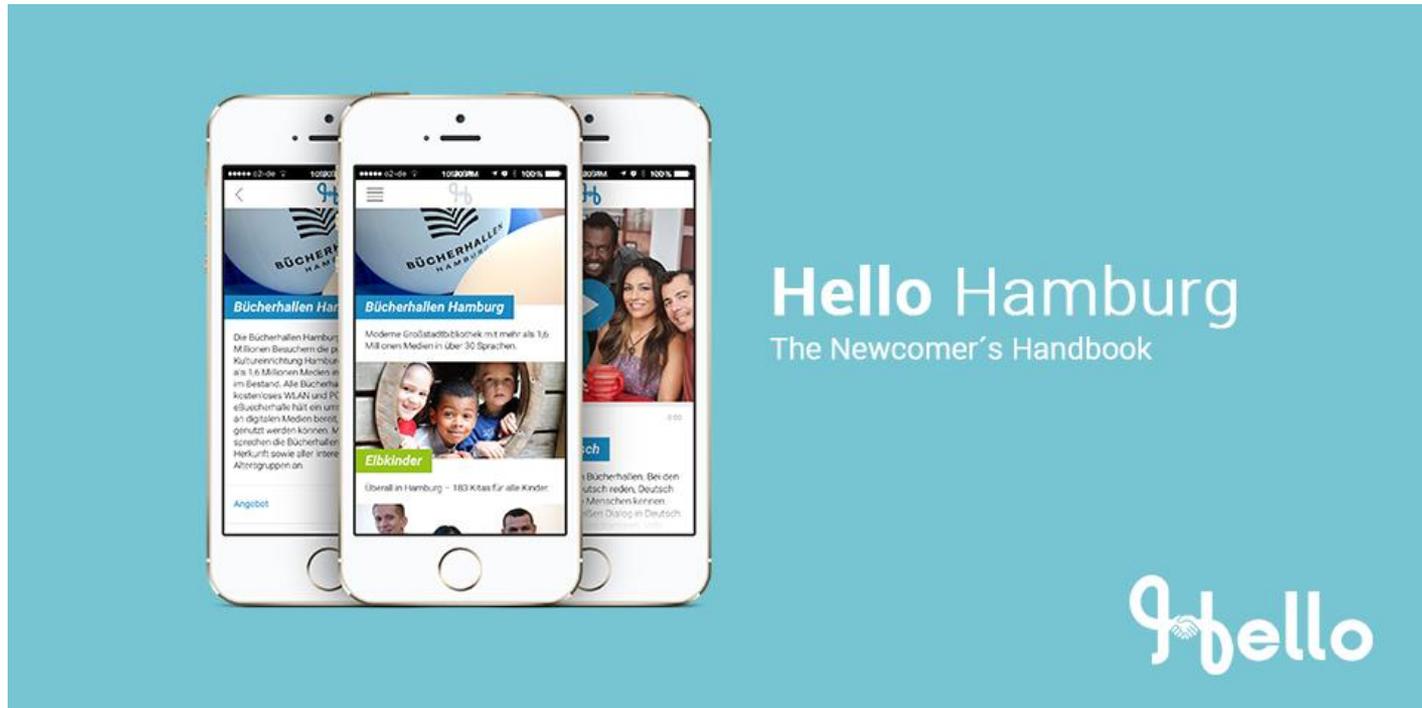
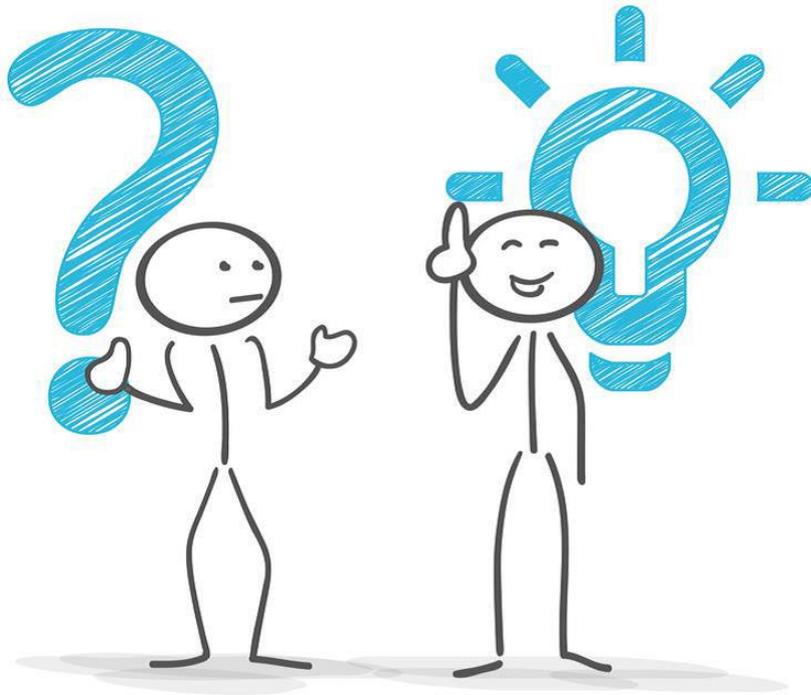


Bücherhallen multilingual - Entwicklung einer mehrsprachigen App für Zuwanderer



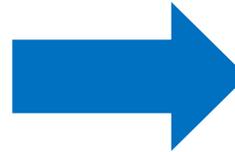
Die Idee



Ausgangsfrage:

Wie können Angebote der Bibliothek und anderer Institutionen der Stadt, die das Ankommen in einer neuen Kultur und in einer neuen Sprache erleichtern, Zuwanderern besser bekannt gemacht werden?

Die Idee



Die Idee



- Entwicklung einer mehrsprachigen App, die Inhalte sowohl als Audio als auch als Text wiedergeben kann
- App sollte besonders niedrigschwellig und auch von Analphabeten nutzbar sein
- Ankommen im neuen Land sollte leichter fallen, indem Angebote verschiedener Institutionen in der Muttersprache erläutert werden, die für die Integration hilfreich sein können
- App sollte auf möglichst vielen Smartphones verwendbar sein insbesondere auch auf älteren Modellen laufen

Projektpartner



audio guide me



Projektumsetzung

Inhalte +
Sprachen
festlegen

Inhalte
übersetzen
und
vertonen

App
entwickeln
und Inhalte
einspeisen



BÜCHERHALLEN
HAMBURG



BÜCHERHALLEN
HAMBURG



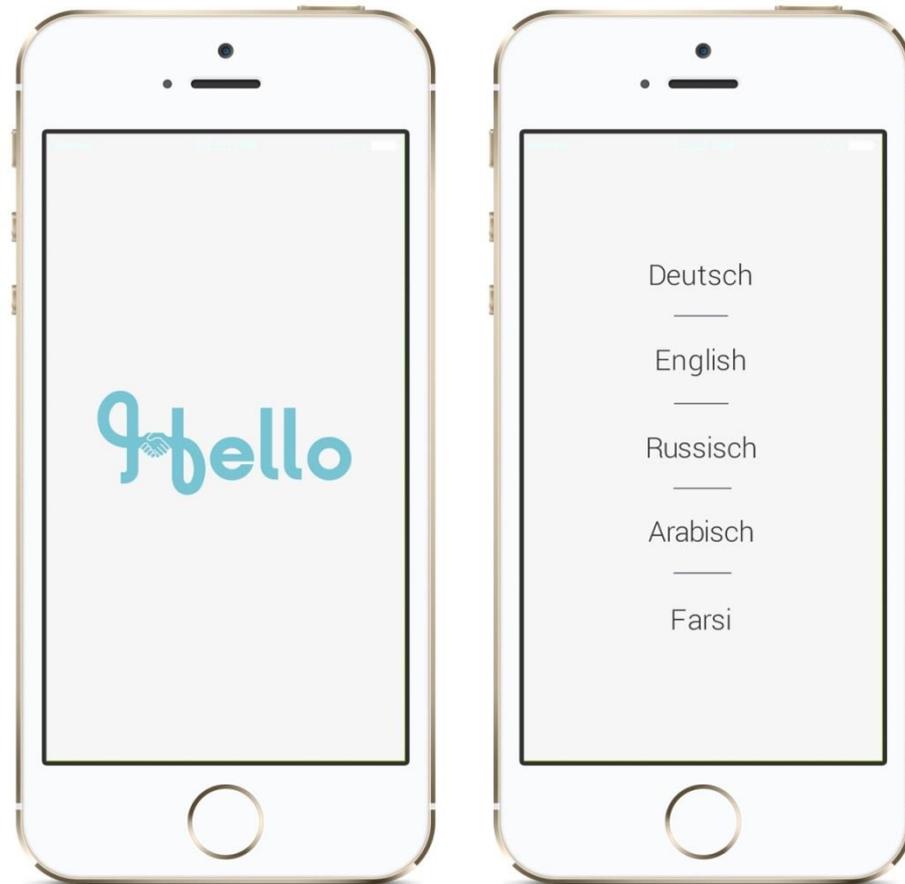
HAMBURGER VOLKSHOCHSCHULE



HAMBURGER VOLKSHOCHSCHULE



Sprachen



Inhalte Bücherhallen Hamburg

Das Angebot der Bücherhallen Hamburg	Die Bücherhallen Hamburg – Bibliotheken für alle
	Das Medien-Angebot der Bücherhallen Hamburg
	Die Online-Angebote der Bücherhallen Hamburg
Nutzung der Bücherhallen Hamburg	Die Kundenkarten der Bücherhallen Hamburg
	Preise für eine Kundenkarte
	Medien ausleihen
	Medien zurückgeben
	Medien verlängern
	Medien suchen und finden
	Kundenkarte gesperrt oder andere Probleme? – Hier finden Sie Hilfe
Standorte	Kartenansicht und direkte Routennavigation über GoogleMaps
Besondere Veranstaltungen	Dialog in Deutsch
	Führungen
	Vorlesen für Kinder
	Gedichte für Wichte
	eMedien-Sprechstunde
	Bilderbuchkino

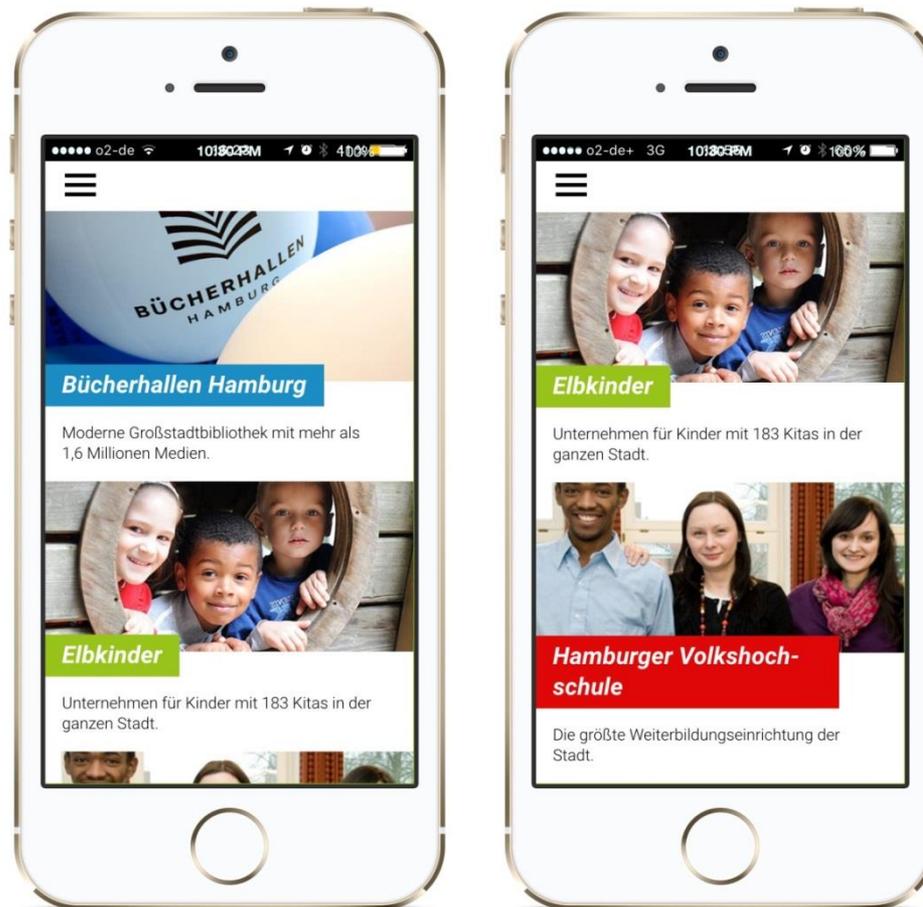
Übersetzung und Tonaufnahmen

- Inhalte wurden von freien Übersetzern (Muttersprachlern) übersetzt und eingesprochen
- Als „Tonstudio“ diente das Lern- und Informationszentrum der Bücherhallen
- Professionelles Tonequipment war durch Erstellung von eigenen Tutorials bereits vorhanden
- Hauseigener Musikpädagoge konnte als Tonfachmann gewonnen werden

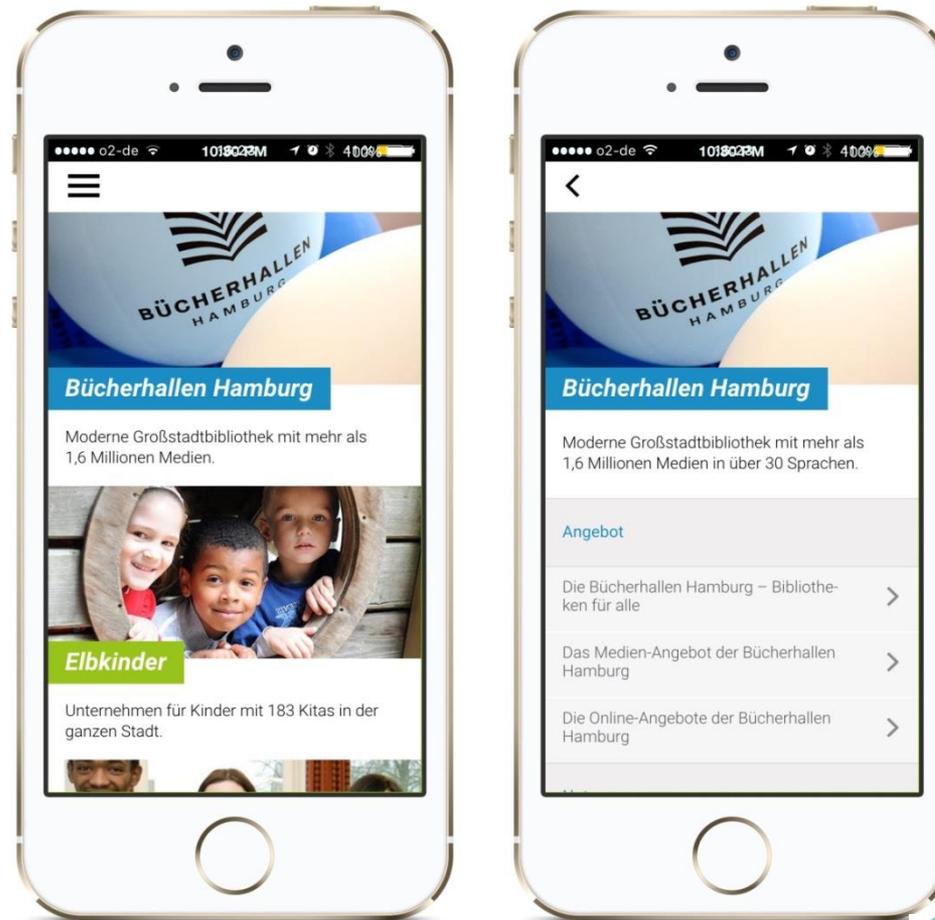


Launch der App

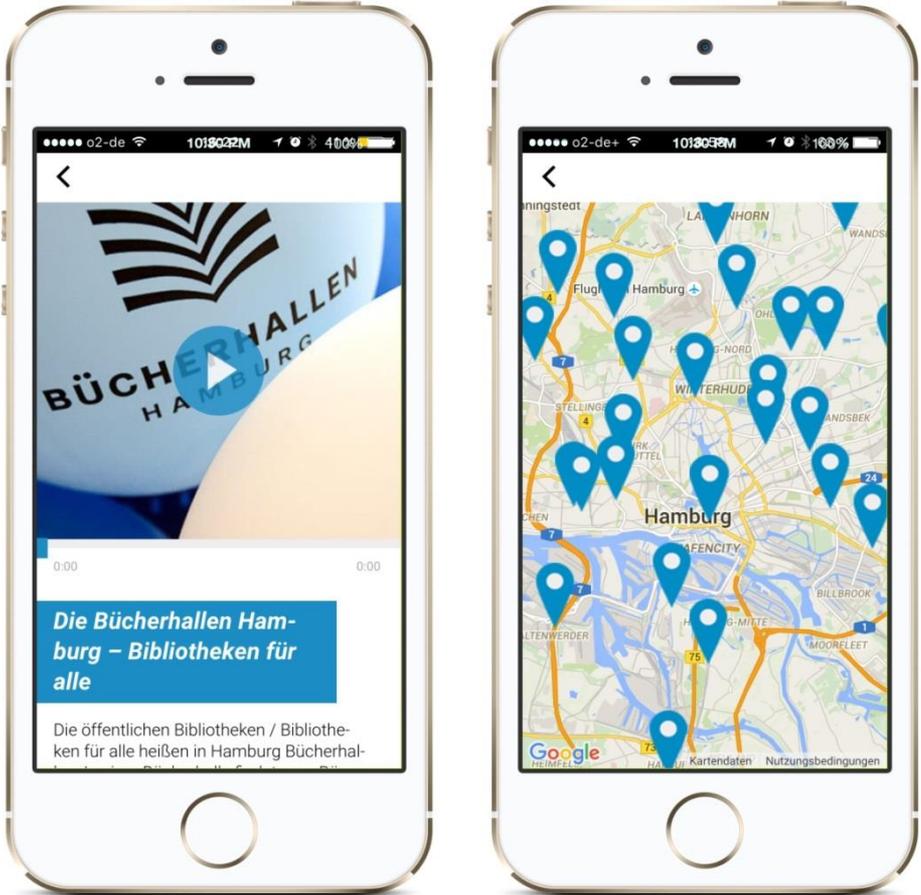
20. Juni 2016
World Refugee Day



Launch der App



Launch der App



SocialMedia-Aktivitäten zum Launch der App

Facebook

Beitragsdetails Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen ✕

Bücherhallen Hamburg

Gepostet von Steffie Wilken [?] · 20. Juni 2016 ·

Rechtzeitig zum #worldrefugeeday ist jetzt unsere mehrsprachige App Hello Hamburg verfügbar. Sie hilft Neu-Hamburgern bei der Orientierung in der Stadt. Initiiert durch die Hamburger Volkshochschule, die Elbkinder (Vereinigung Hamburger Kitas) und die Bücherhallen Hamburg hat das Startup audioguideMe die App in (vorerst) fünf Sprachen entwickelt.
<http://www.buecherhallen.de/blog-app-hello-hamburg-20062016/>

Hello Hamburg

The Newcomer's Handbook

Mehr „Gefällt mir“-Angaben, Kommentare und geteilte Inhalte
 Bewirb diesen Beitrag für 18 €, um bis zu 11.000 Personen zu erreichen.

2.389 erreichte Personen

Beitrag bewerben

31

1 Kommentar 1 Mal geteilt

Gefällt mir

Kommentieren

Teilen

Top-Kommentare

Kommentieren ...

Maik Albertz Eine wirklich tolle Idee!
Gefällt mir · Antworten · Nachricht senden · 1 · 20. Juni 2016 um 14:40

2.389 Erreichte Personen

41 Reaktionen, Kommentare und geteilte Inhalte

32 Gefällt mir	27 Zu einem Beitrag	5 Zu geteilten Inhalten
3 Love	3 Zu einem Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
1 Wow	1 Zu einem Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
1 Kommentare	1 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
4 Geteilte Inhalte	2 Zum Beitrag	2 Zu geteilten Inhalten

80 Klicks auf Beiträge

32 Fotoaufrufe	5 Link-Klicks	43 Andere Klicks
--------------------------	-------------------------	----------------------------

NEGATIVES FEEDBACK

0 Beitrag verbergen	0 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

SocialMedia-Aktivitäten zum Launch der App

Facebook

Beitragsdetails Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

 **Bücherhallen Hamburg** hat Hello Hamburgs Foto geteilt —
😊 **motiviert.**
Gepostet von Janina Hempel [?] · 21. Juni 2016 · 🌐

So ist es!



Hello Hamburg
21. Juni 2016 · 🌐

✔ **Mehr „Gefällt mir“-Angaben, Kommentare und geteilte Inhalte**
Bewirb diesen Beitrag für 18 €, um bis zu 11.000 Personen zu erreichen.

939 erreichte Personen **Beitrag bewerben**

 👤

👍 Gefällt mir 💬 Kommentieren ➦ Teilen

939 Erreichte Personen

18 „Gefällt mir“-Angaben, Kommentare und geteilte Inhalte

18 „Gefällt mir“-Angaben	18 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Kommentare	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Geteilte Inhalte	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten

25 Klicks auf Beiträge:

3 Fotoaufrufe	0 Link-Klicks	22 Andere Klicks ?
-------------------------	-------------------------	---

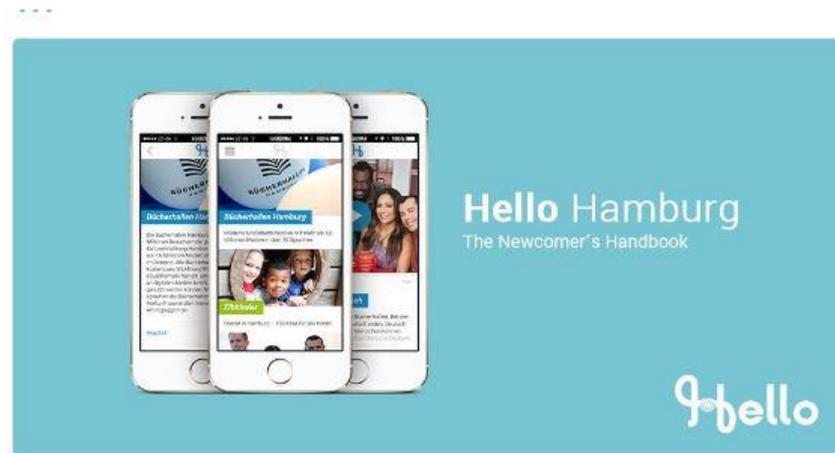
NEGATIVES FEEDBACK

0 Beitrag verbergen	0 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

SocialMedia-Aktivitäten zum Launch der App

 **Bücherhallen Hamburg**
@Buecherhallen

Rechtzeitig zum #worldrefugeeday ist unsere mehrsprachige App „Hello Hamburg“ verfügbar. buecherhallen.de/blog-app-hello



RETWEETS 8 GEFÄLLT 7

09:20 - 20. Juni 2016

  8  7 



Twittere deine Antwort

Twitter

SocialMedia-Aktivitäten zum Launch der App



SocialMedia-Aktion
auf der
Hello-Hamburg
Facebook-Seite



Presse & Öffentlichkeitsarbeit zum Launch der App



New in Hamburg?
Недавно в Гамбурге?
Neu in Hamburg?
أت جديد مدينة هامبورغ?
تازه در هامبورگ?

www.hellohamburg.de



Hello поможет на старте в новом городе!
Найди всю полезную информацию о самых важных
учреждениях Гамбурга – скачай сейчас приложение Hello.

Hello تريد تسهيل بدايتك في مدينة هامبورغ.
أوجد الكثير من المعلومات المهمة عن أكبر المؤسسات مدينة هامبورغ و عروضها.
قم بتحميل التطبيق الآن.

Hello offers practical assistance for a good start in Hamburg.
Find helpful information about Hamburg's largest institutions.
Download our free app.

Hello می خواهد شروع اقامت شما را در هامبورگ آسان کند.
مؤسسات بزرگ هامبورگ و پیشنهادهای آنها را پیدا کنید.
حالا اپ را دانلود کنید!

Hello möchte Deinen Start in Hamburg erleichtern.
Finde viele hilfreiche Informationen über Hamburgs
große Institutionen und ihre Angebote.
Jetzt App herunterladen.

Scan to download
Hello Hamburg



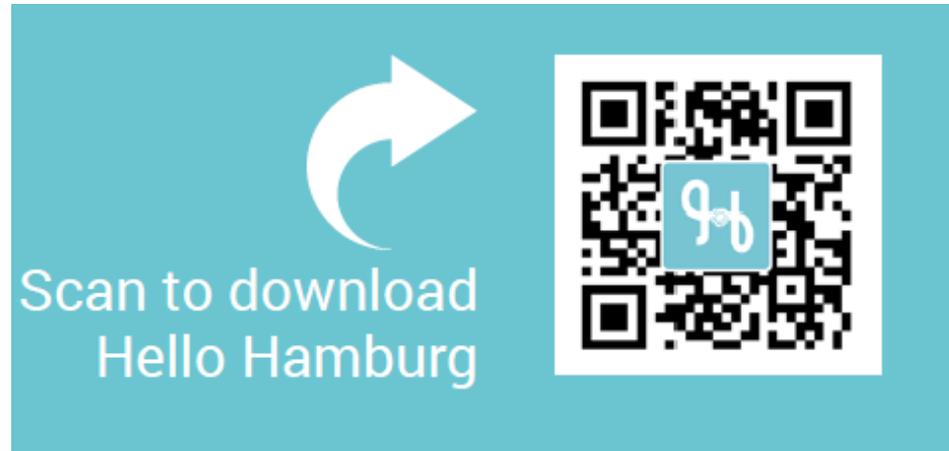
- Pressemitteilung in Tageszeitungen und Webportalen
- Verteilung von Flyern im Postkartenformat auf Sommerfesten in Erstaufnahmeeinrichtungen
- Anzeigen im VHS-Programm und im Magazin „bei uns“ der Hamburger Wohnungsbaugenossenschaften

Aktueller Stand + weitere Planungen

- 1.397 Downloads für iOS- und Android-Betriebssysteme (Stand Februar 2017)
- Ausstattung der Stadtteilbibliotheken mit iPads auf denen die App verfügbar und abspielbar ist
- Erweiterung der App um weitere Sprachen (z.B. Türkisch, Französisch)
- Ausstattung der Medientaschen für Ehrenamtliche mit Postkartenflyern mit Hinweis auf die App
- PR-Offensive in Kundenzentren der Bezirksämter
- Treffen aller Kooperationspartner zum Auftakt des 2. Jahres
- Weitere SocialMedia-Offensive zum World Refugee Day 2017



Vielen Dank!



www.hellohamburg.de

Janina Hempel
Internetportal und Digitale Dienste
Fon 040 42 606 457
Email janina.hempel@buecherhallen.de